



## AXIS vol.193

June 2018

Cover:

Kyoto KADEN Lab. (GO ON x Panasonic Design)

Cover Photo:

Kazuhiro Kitahara

# インドの手工芸を未来へと届ける イノダ+スバイエとファントム・ハンズの挑戦

## The initiatives of INODA + SVEJE and Phantom Hands — Delivering Indian handcrafts to the future

文／田代かおる  
By Kaoru Tashiro

工芸の世界にさまざまなイノベーションが起きている現在、あえて100%手仕事の家具を生み出すことはノスタルジックだろうか。インドのシリコンバレーと呼ばれる都市、バンガロールでスタートアップした家具工房のオーナー、ミラノを拠点とするデザイナー、そしてインドの職人たちが協働し、ものづくりの原点である「手」へと回帰する試みから、手工芸の可能性を探った。

The owner of a furniture studio that started up in Bangalore, which is called the Silicone Valley of India, a designer based in Milan, and an Indian artisan teamed up in a collaboration. Introduced here is an exploration into the possibility of handcrafts through attempts to return to the “hand” that is the starting point of making things.

Courtesy of Phantom Hands



インドの高い手工芸の技術をもとに  
された「ムンガル」シリーズから、ラ  
ジチェア、イーザーアームチェア、ダイ  
グチェア、サイドテーブル。イノダ+  
スバイエは、ファントム・ハンズが生産し  
たピエール・ジャンヌレの復刻家具に  
現代の物語を綴るデザインを生み出  
A lounge chair, easy armchair, di  
chair, and side table from the Mun  
series made based on advanced h  
craft skills of India. INODA + SVEJE  
duced design that tells today's story  
follows the reproduction of furn  
designed by Pierre Jeanneret.



## ミラノとバンガロール、二都市をつなげた イノダ+スバイエの木工家具

モダニズムの系譜を独自の感性と現代の先端技術によって進化させ、家具デザインに新たなステージを切り開いているデザイナーがいる。猪田希子とデンマーク生まれのニルス・スバイエによるユニット「イノダ+スバイエ」だ。

徳島県の宮崎椅子製作所から発表した椅子やテーブルなど彼らの木工家具には、ディテールまで透徹させた美意識と精度の高さが際立つ。それは5軸制御NCルーターによる3Dカービングによってもたらされ、さらに手仕事を加えることで得たい風合いを獲得している。手仕事が全工程の2割ほどを占めるため、コストは跳ね上がるが長く愛される家具を届けたいと考えてきた。そんなふたりが2016年より同じ木工家具とはいえ、全く異なるプラットフォームを持つ興味深いプロジェクトに取り組んでいる。すべての工程を職人の手仕事によって仕上げるという工芸家具だ。最新の機械はいっさい存在しない。しかもものづくりの拠点はインドである。

### インドのシリコンバレーで クラフトの原点に戻る

プロジェクトは、インスタグラムを通じてイノダ+スバイエのもとに届いたメッセージから始まった。送り主はやがてミラノのスタジオまでやって来た。インドの家具工房「ファントム・ハンズ」を主宰するディーバック・スリナスだ。

ファントム・ハンズはインドのシリコンバレーと呼ばれるIT産業の中心地、バンガロールに13年に設立された。インド初のビンテージ家具とアンティークに専科したオンラインストアのスタートアップだ。

スリナスは、家具への造詣が深く、後にインドのモダニズムを象徴する、スイス人建築家ピーエール・ジャンヌレ (1896~1967) の家具のリエディションを手がけるようになる。

ル・コルビュジエが50年代にインド北部、チャンディーガルで新州都計画に取り組みはじめたとき、現地の監督となって大きな役割を果たしたのが彼の従兄弟ジャンヌレで、チャンディーガルの家具デザインの多くは彼が手がけた。近年そのオリジナルは、オークションハウスで高額で競り落とされるアイテムとなっている。

上: 現地で図面を修正するスバイエ。

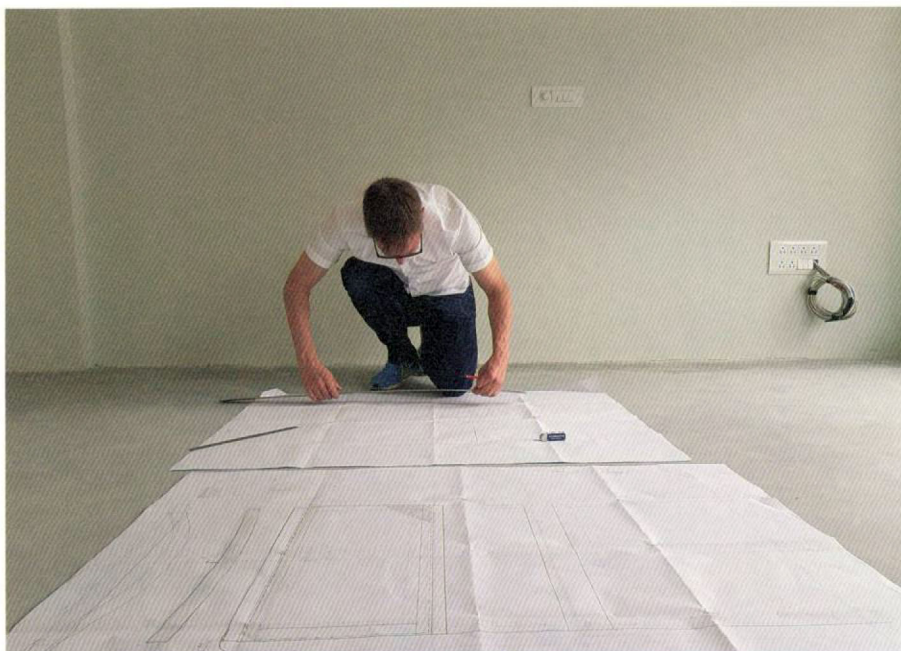
中: 暮らしている一つの家族が取り組んでいる (写真はジャンヌレの家具)。

下: バンガロールでのワークショップ。オーナー、デザイナー、職人と互いのシナジー効果が高まっていった様子が見て取れる。

Above: Nils Sveje revising blueprints in Bangalore.

Middle: The work of weaving rattan is handled by a single family (the photo shows furniture by Jeanneret).

Below: A workshop scene in Bangalore. Shows a synergetic effect among the owner, designers, and artisans.







ムンガル・ラウンジチェアのプロトタイプ3点。奥が最終的なもの。  
Three prototypes of the Mungaru Lounge Chair. The one at the back is the final version.

スリナスはリエ디션にとどまらず、インドの手仕事を現代に生かし未来へとつなぐためのミッションへと進む。そしてベルギーのとあるショールームで彼の心を揺さぶる「これまで見たなかでもっとも美しい椅子」と出会う。宮崎椅子製作所の「DC09」と「DC10」だ。スリナスはイノダ・スパイエを「コンテンポラリーモダニスト」と呼び、彼らとの協働を決意した。

猪田とスパイエのふたりは、スリナスのもののづくりの哲学に共鳴し、プロジェクトへの参加を快諾する。

「僕たちは現地を訪れる前に、できる限りのマテリアルを求めました。何よりまずインドの職人たちが何を得意としているのかを理解したかったのです。デザインは、ジャンヌレの家具のストーリーを次世代につなぐものであることを意識しました」。

そして2017年8月、バンガロールへ向かった。

## モンスーンのインドで職人と対話する

ファントム・ハンズのチームは、スリナスがインド各地から呼び寄せた先鋭の職人で構成されている。木工職人は、手工芸が発達した街、ジャイプール(ラジャスタン州)で代々木工を営んできたコミュニティから。研磨職人はゴーラクプル(ウッタル・プラデーシュ州)から。藤編みの職人はカライクディ(タミル・ナードゥ州)から、という具合に。

木材は、チークを中心にインディアン・ローズウッドを使用する。猪田とスパイエは、現地の工房を訪れたときの印象をこう語る。

「職人たちは木材を加工するとき、作業台に固

定することなく床に座り込んで、手と時に足を駆使して作業しています。その仕事がとても正確なことに驚きました。僕たちが知らなかったものづくりの世界があったのです」。

現地滞在の期間の大半はスリナスを交えた職人らとのワークショップに当てられた。

「職人たちは開発をともし、そこにやりがいを感じ生き生きとしていました。互いが多くを教わりシナジー効果が生まれていました」。職人との間に対話を起こすこと、彼らのモチベーションを高めることはデザイナーの大切な役割だ。

工房に並んだ3つのプロトタイプを見ると、まだ荒削りな最初のプロトタイプから、徐々に研ぎ澄まされていったことがわかる。エッセンシャルなフォルムと存在感、そして座り心地のよさ。ほどよく緊張がとけた空気感を漂わせるイノダ・スパイエの新しい形だ。

一同は作品を「ムンガル」と名づけた。バンガロール滞在中、夕方になると毎日雨が降り注ぎ、それを合図に仕事を終了した日々の記憶である。

## ものの「アニマ」とは何か。 ものを長生きさせる手

工芸の世界にもさまざまなイノベーションが起きている現在、あえてものづくりの原点に回帰し、100%手仕事の家具を職人らと生み出すことは一見ノスタルジックに見えるかもしれない。だが、ムンガル・プロジェクトの挑戦は、工芸を中心に据えて、経済、倫理、そしてIT産業のネットワークを織り込む、インドのものづくりの未来の可能性を示すものだ。

欧米において近年見られるインテリアのビンテージマーケットの成長は、業界にアート市場に似た投機の動きと価格高騰をもたらしたが、同時に、長く生き、経年変化を得る家具の魅力を広く知らせることもなった。それを理解する成熟型エンドユーザーの人口は今後も増え続けていくと予想される。

手仕事へのこだわりについて猪田に尋ねると、「それによって『アニマ(=魂)』生まれるから」と語る。

私たちは、アニマを感じるものを捨てられない。優れたプロジェクトと手仕事は、ものの寿命につながっていく。では、工業製品の場合は何がアニマを感じさせるのだろうか。これは、なぜ多くの工業製品が使い込まれることなく消費されていくのか、という問いでもある。手工芸への回帰は、工業製品のあり方についても考えさせてくれる。

ファントム・ハンズという社名には、数世紀にわたり世代によって引き継がれた、インドの職人たちの身体の動きや手の動作、今はもうこの世にいない人々の見えない手の積み重ねによって今のものづくりがある、というメタファーが込められている。これはインドや工芸に限らず、ものづくりについて考えるうえで重要な時間軸だろう。

こうした、ものの奥から現れる手の動きと思考に私たちはアニマを感じるのではないだろうか。現代においてそれを生み出すのは職人だけではなく、彼らを正しくサポートする経営者と優れたデザイナーの三者の協働だ。ムンガル・プロジェクトは、手工芸をさらに深化させ未来へ継承する彼らからの贈り物なのである。🍵



## Furniture by INODA + SVEJE Connecting two cities, Milan and Bangalore

is a team of designers that advances the  
of modernism with their own unique  
ilities and today's cutting-edge technol-  
open up new stages in furniture design.  
INODA + SVEJE, a team comprising Kyoko  
and Nils Sveje born in Denmark. The two  
been engaged in an intriguing project since  
It all started with a message that arrived at  
+ SVEJE through Instagram. The sender was  
Srinath who heads the furniture studio  
Phantom Hands in India.

Phantom Hands was established in Bangalore,  
center of IT industry called the Silicone Valley  
in 2013. It is a startup of India's first online  
that specializes in vintage furniture. Srinath  
knowledgeable in furniture and later started  
reproductions of furniture by Swiss ar-  
tist Pierre Jeanneret (1896 – 1967) who sym-  
bolizes Indian modernism. His endeavor ended  
in re-editions, and proceeded to a mission  
the use of Indian handcrafts in the contem-  
porary age and connect it to the future. During  
the process, he encountered chairs in a showroom  
in Milan that greatly inspired him. They were

DC09 and DC10 by Miyazaki Chair Factory. Srinath  
called INODA + SVEJE that designed the chairs  
"contemporary modernists" and decided to col-  
laborate with them.

### Discussions with Indian artisans in midst of monsoon season

The Phantom Hands team is composed of highly  
competent artisans Srinath brought in from India.  
Inoda and Sveje have the following to say about  
their impression when they visited the studio in  
India. "The artisans were working while sitting  
on the floor without having the materials fixed  
on a workbench, and fully using their hands  
and even feet at times. We were surprised by  
how precise their work was." Most of the time  
they were in Bangalore was spent on workshops  
with the artisans including Srinath. "The artisans  
developed designs together and were working  
vibrantly as they seemed to find it rewarding. As  
both sides learned a lot, a synergetic effect was  
born there." Triggering dialogs with the artisans  
and raising their motivation is an important role  
of the designer.

Looking at the three prototypes lined up  
in the studio, one sees the progress of gradual

refinement from the first prototype. A pur-  
suit of the essential form and sense of presence,  
and sitting comfort... it is a new form of INODA +  
SVEJE that imparts an atmosphere with just the  
right degree of tension.

The group named the work Mungāru, which  
evokes their memory of their days in Bangalore  
where it started raining everyday in early evening,  
which signaled the end of the workday.

### What is the anima or soul of things? Hands that extend longevity

Today when various innovations are occurring  
even in the world of crafts, it may seem at a glance  
nostalgic to daringly return to the origin of mak-  
ing things and produce fully handcrafted furni-  
ture with artisans, but the endeavor of the Mun-  
gāru project shows future possibilities of making  
things in India as it places handcrafts at the cen-  
ter and weaves in a network of economy, ethics,  
and the IT industry. When asked about the par-  
ticularity to handwork, Inoda says, "Because that  
brings anima or soul to the work." We can't discard  
things from which we sense anima. Excellent proj-  
ects and handwork are linked to the longevity of  
things. This also leads to a question why many  
industrial products are consumed without being  
fully used.

The name "Phantom Hands" implies a meta-  
phor that making things today is due to the ac-  
cumulation of the movements of the bodies and  
hands of Indian artisans that have been handed  
down through generations over several centu-  
ries and the workings of those who no longer  
exist in this world. This is an important time axis  
in contemplating making things not only in India  
or crafts.

Do we not sense anima in the thoughts and  
movements of hands that emerge from the depths  
of things? Giving birth to this in contemporary  
times is a cooperative effort of three parties: the  
artisans, the managers who properly back them,  
and excellent designers. The Mungāru project is  
their gift that will further deepen handcrafts and  
passed them down to the future. ㊦



インダ+スバイエは、猪田恭子とニルス・スバイエ（デンマーク生まれ）が2000年にコペンハーゲンで設立したデザインユニット。03年よりミラノを拠点に活動する。木工家具をはじめ医療機器など工業製品のデザイン、コンサルタントまで幅広く手がける。独自の感性とフォルムを、先端技術と手仕事によって実現した宮崎椅子製作所の作品によって木工家具の新たな地平を築く。17年にファントム・ハンスの「ムンガル」シリーズの開発をスタートし、インドの工芸家具に取り組む。18年のミラノサローネでは、カリモク家具から「クンスト」シリーズを発表。

INODA + SVEJE is a design team established in Copenhagen in 2000 by Kyoko Inoda and Nils Sveje (born in Denmark) and has been active based in Milan since 2003. Handles a wide range of work from design of wooden furniture and medical equipment to industrial products to consultation. Started developing the Mungaru series by Phantom Hands in 2017 and became involved in Indian handcrafted furniture. Unveiled the Kunst series from Karimoku at the Milan Furniture Fair in 2018.

<http://inodasveje.com>  
<http://phantomhands.in>